

# XX ج

## متن‌های بی‌مرز

Texte ohne Grenzen

**فارسی به توان دو!**  
شب ادبیات افغانستان و  
تاجیکستان.  
خوانش صحنه‌ای، گفتگو  
و موسیقی.

# ج گ

# فارسی به توان دو! با عزیزالله ایما، میرزا بابایف و اولیما نبیووا

فارسی فقط همین فارسی نیست! دری، گویش بیشتر باشندگان افغانستان است، و گویش تاجیکی با نوشتار سیرلیک هم فارسی است. میهمانان ما نگاهی تاریخی به تمایزات فرهنگی شکل یافته در میان گویشوران سه کشور ایران، افغانستان و تاجیکستان می اندازند و از خلاقیت ادبی خود در سوئیس می گویند. اولیما نبیه وا، نویسنده ی تاجیک، از زیست-زبان کاملاً ویژه ی خود حکایت می کند؛ میرزا بابایف، ما را با رموز کارش در ترجمه از تاجیکی به آلمانی آشنا می سازد و عزیزالله ایما، نویسنده ی افغانستانی نثرهای کوتاه خود را معرفی می نماید. بر صحنه، مخاطبان نه فقط متنهای نویسندگان را به زبانهای فارسی و آلمانی می شنوند، بلکه به ترانه های افغانستانی و تاجیکی نیز گوش می سپارند!

**موسیقی:** زرینا تاجیبایووا(آوا)، چارلا هوفشتتر(پ) و مارتین شوماخر(چلو، پرک)، اولیما نبیووا، عزیزالله ایما و میرزا بابایف،

**مجری:** جنیفر خاکشوری

**خوانش آلمانی:** ماریاناندا شمپ

**صحنه پردازی:** زرینا تاجیبایووا

بلیت



پیش از اجرای برنامه، در نوشگاه، غذای ایرانی ارائه می شود.

 Kulturmarkt Zürich Wiedikon

 Stadt Zürich  
Kultur

 Kanton Zürich  
Fachstelle Kultur

ERNST GÖHNER STIFTUNG

LANDIS & GYR STIFTUNG

Radio Peyk



 ZARINA